



**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg  
AUSTRIA  
Tel. +43 7248-61116-700  
info@zipper-maschinen.at  
[www.zipper-maschinen.at](http://www.zipper-maschinen.at)

Originalfassung

**DE**

**PRODUKTINFORMATIONSBLATT**

**HAMMER**

Übersetzung / Translation

**EN**

**PRODUCTINFORMATION**

**HAMMER**



**ZI-MBG1000DH**  
EAN: 9120039235608





## 1 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS



**DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

**EN CE-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.



**DE** Anleitung lesen!

**EN** Read the manual!



**DE** Persönliche Schutzausrüstung (Sicherheitshandschuhe für die Montage) tragen

**EN** Wear protective equipment (safety gloves for assembling).



**DE** Garantierter Schalleistungspegel  $L_{WA}$

**EN** Guaranteed sound power level  $L_{WA}$

## 2 PRODUKTSICHERHEITSHINWEISE / PRODUCT SAFETY INFORMATION

**(DE)** Der ZI-MBG1000DH ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Für Abbruch- und Stemmarbeiten in Beton, Asphalt und Gestein. Der ZI-MBG1000DH darf nur zusammen mit dem Minibagger ZI-MBG1000D, innerhalb der technischen Grenzen und unter Einhaltung der Sicherheitshinweise dieser Maschine betrieben werden.

- Beachten Sie bei der Montage und Verwendung des Produktes die Sicherheitshinweise des Minibaggers ZI-MBG1000D.
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle Verbindungen auf festen Sitz, Dichtheit und Beschädigungen.
- Verwenden Sie nur für das Produkt zulässige Meißel!
- Der Hammer ist schwerer als die Schaufel darum auf sicheren Stand des Baggers achten. Hammer nie seitlich einsetzen und Schild verwenden um Stabilität zu gewährleisten.
- Darauf achten, dass der Hammer nicht auf den Baggerarm trifft.
- Nie mit kompletten ein-oder ausgezogenen Hydraulikzylindern arbeiten. Achten Sie darauf, dass mindestens noch 100mm Hub in den Zylindern gegeben sind.
- Den Hammer niemals für Arbeiten unter Wasser verwenden.
- Achten Sie darauf, dass das Hydrauliköl der Maschine während dem Betrieb und besonders im Sommer bei hohen Außentemperaturen nicht zu heiß wird. (max.80°C). Ansonsten müssen Sie die Arbeiten unterbrechen und das Öl abkühlen lassen.
- Überbeanspruchen Sie nicht den Hammer, da sonst Dichtungen oder andere wichtige Komponenten beschädigt werden können.
- Achten Sie beim Anschluss der Hydraulik und Befüllen des Stickstoffs auf den Meißel, da dieser plötzlich ausfahren könnte und zu Verletzungen führen könnte!

**(EN)** The ZI-MBG1000DH is designed exclusively for the following activities: For demolition and chiseling work in concrete, asphalt and stone. The ZI-MBG1000DH may only be used together with the mini excavator ZI-MBG1000D, within the technical limits and in compliance with the safety instructions for this machine.

- When mounting or using the product, observe the safety instructions for the mini excavator ZI-MBG1000D.
- Regularly check all connections for tightness, leaks and damage.
- Only use chisel approved for the product!
- The hammer is heavier than the bucket. Ensure a stable position of the excavator. Never use the hammer from the side and use the dozer to maintain stability.
- Ensure that the hammer does not hit the excavator arm.
- Never work with the hydraulic cylinders fully retracted or fully extended. Make sure that there is at least 100mm of stroke left in the cylinders.
- Never use the hammer for work under water.
- Make sure that the machine's hydraulic oil does not become too hot during operation (max.80°C) and especially in summer when outside temperatures are high. Otherwise you will have to stop work and let the oil cool down.
- Do not overuse the hammer, seals or other important components may be damaged.
- When connecting the hydraulics and refilling nitrogen, pay attention to the chisel as it could suddenly extend and could lead to injuries!

### HINWEIS / NOTE

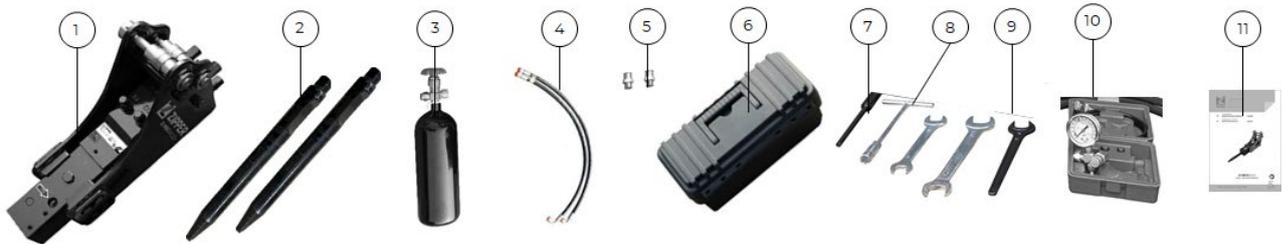


**(DE) Hydrauliköl ist giftig und darf nicht in die Umwelt gelangen!** Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.

**(EN) Hydraulic oil is toxic and must not be released into the environment!** Contact your local authorities for information on proper disposal.



### 3 LIEFERUMFANG / DELIVERY CONTENT



Nr.	Bezeichnung / Description	Qty	Nr.	Bezeichnung / Description	Qty
1	Hammer / hammer	1	7	Durchschlag / punch	1
2	Meißel / chisel	2	8	Steckschlüssel / socket wrench	1
3	Stickstoffflasche / nitrogen cylinder	2	9	Gabelschlüssel / wrench	3
4	Hydraulikschlauch / hydraulic hose	1	10	Stickstoffnachfüllset / Nitrogen refillset	1
5	Hydraulikanschluss / hydraulic connector	1	11	Produktinformationsblatt / product information	1
6	Werkzeugkoffer / tool box	1			

### 4 TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA

Beschreibung / description	ZI-MBG1000DH
Meißel Länge / chisel length	450 mm
Meißel Durchmesser / chisel diameter	Ø 40 mm
Schlagzahl / beats	800-1400 min <sup>-1</sup> (bpm)
Hydraulik Durchflussbereich / hydraulic driving flow	15-25 l/min
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H)	830 x 380 x 520 mm
Meißel Gewicht / chisel weight	4 kg
Hammer Gewicht / hammer weight	70kg
Gewicht brutto / weight gross	109,5 kg
Gewicht netto / weight net	98 kg
Garantierter Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> / guaranteed sound power level L <sub>WA</sub>	120 dB(A)

### 5 MONTAGE / ASSEMBLY

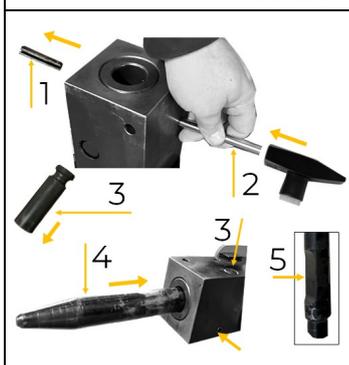
#### (DE) VORSICHT:

- Bei der Montage sicherstellen, dass sich keine anderen Personen in der Nähe des Minibaggers aufhalten.
- Es wird empfohlen bei der Montage des Produkts, Arbeitshandschuhe zu tragen.
- Körperteile aus dem Bereich der Zylinder, Ausleger, Arm und Bolzenbohrungen fernhalten. Absenken funktioniert auch bei ausgeschaltetem Motor!
- Verwenden Sie nicht Ihre Finger zum Zentrieren der Bohrungen. Bei einer unkontrollierten, plötzlichen Bewegung besteht Verletzungsgefahr!
- Deutliche Absprache mit der helfenden Person sicherstellen

#### (EN) ATTENTION:

- When assembling, ensure that no other persons are near the mini excavator.
- It is generally recommended to wear work gloves when assembling the product.
- Keep body parts away from the area of the cylinders, boom, arm, and pin holes. Lowering also works with the engine turned off!
- Do not use your fingers to centre the holes. There is a risk of injury in the event of an uncontrolled, sudden movement!
- Ensure clear communication with the assisting person.

#### Meißel in Hammer einsetzen / insert the chisel into hammer



**(DE)** Federstift (1) mit dem Durchschlag (2) und Hammerschlägen entfernen.

- Aufnahmebolzen (3) entnehmen.
- Meißel (4) in Aufnahme einstecken.

**HINWEIS:** Achten Sie dabei auf die seitliche Verdrehsicherung (5) des Meißels.

- Aufnahmebolzen (3) und Federstift (1) wieder einsetzen.

**(EN)** Remove the spring pin (1) with the punch (2).

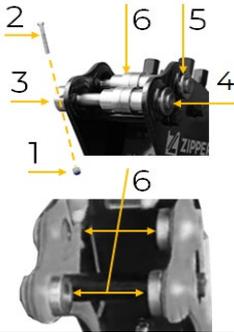
- Remove the mounting bolt (3).
- Insert the chisel (4) into the holder.

**NOTE:** Consider the anti twist protection from the chisel.

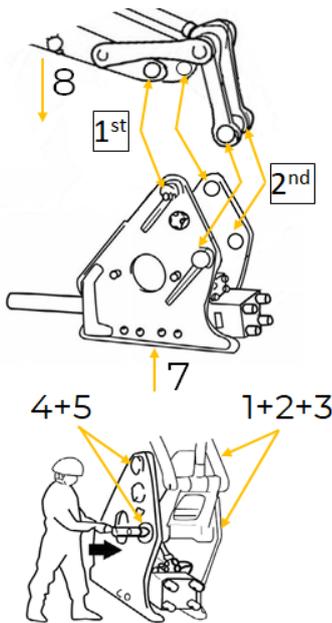
- Reinsert mounting bolt (3) and spring pin.



**Montage des Hammers am Bagger / assemble the hammer to excavator**

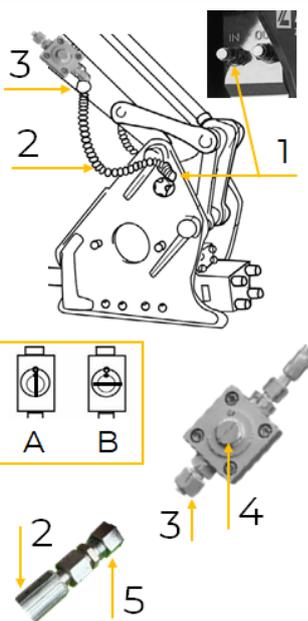


- (DE)** ZI-MBG1000D auf einer ebenen Fläche abstellen, das montierte Anbaugerät abmontieren und an einem sicheren Ort verwahren.
- Die Mutter (1) und Schraube (2) entfernen und Fixierscheibe (3) abziehen.
  - Verbindungsbolzen (4) und Scheibe (5) entnehmen.
  - Die 4 Distanzhülsen (6) auf der Innenseite des Hammers einstecken
- (EN)** Place the ZI-MBG1000D on a flat surface, remove the mounted attachment and store in a safe place.
- Unscrew nut (1) with screw (2) and dismount the fixing disc (3)
  - Remove the connection bolt (4) with disc (5)
  - Insert the 4 distance sleeve (6) on the inner side of the hammer.



- (DE)** Den Hammer (7) auf einer ebenen Fläche vor dem Bagger abstellen.
- VORSICHT:** Der Hammer ist sehr schwer. Zum Bewegen von Hand des Hammers sind mind. 2 Personen notwendig!
- Den Arm des Baggers (8) vorsichtig den Hammer zuführen, bis die ersten Verbindungslöcher (1st) erreicht sind.
  - Den ersten Verbindungsbolzen (4) mit Scheibe (5) einführen und mit Fixierscheibe (3), Schraube (2) und Mutter (1) sichern.
  - Arm des Baggers weiter ausfahren bis die zweiten Verbindungslöcher (2nd) erreicht sind.
  - Zweiten Verbindungsbolzen (4) mit Scheibe (5) einführen und mit Fixierscheibe (3), Schraube (2) und Mutter (1) sichern.
- (EN)** Place the hammer (7) on a flat surface in front of the excavator.
- ATTENTION:** The hammer is very heavy. At least 2 people are required to move the hammer by hand
- Carefully feed the arm of the excavator (8) to the hammer until the first connection holes (1st) are reached.
  - Insert the first connecting bolt (4) with washer (5) into it and secure with the fixing washer (3), screw (2) and nut (1)
  - Continue extending the arm of the excavator until the second connection holes (2nd) are reached.
  - Insert the second connecting bolt (4) with washer (5) into it and secure it with the fixing washer (3), screw (2) and nut (1)

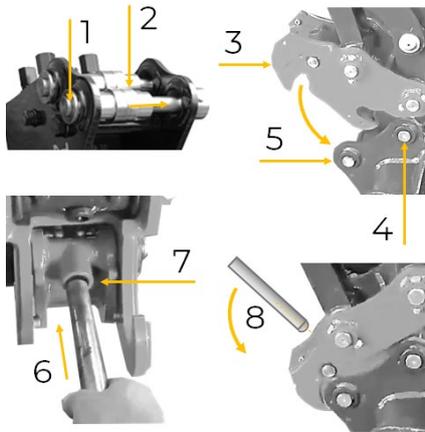
**Hydraulikanschluss / hydraulic connection**



- (DE)** Anschluss des Hammers an die Zusatzhydraulik (beidseitig):
- Hydraulik-Sicherungskappen (1) vom Hammer abziehen und Hydraulikschläuche (2) einschrauben.
  - Kontrolle ob Sperrventil (4) geschlossen ist.
  - Hydraulik-Sicherungskappe (3) der Zusatzhydraulik abschrauben und Hydraulikschläuche (2) mit Zusatzhydraulik (5) verbinden.
- HINWEIS:** Auf absolute Sauberkeit achten! Dichtheit prüfen!
- Danach Sperrventil (4) zum Betrieb wieder öffnen.
  - **A=Sperrventil offen, B=Sperrventil geschlossen**
- VORSICHT:** Montage und Demontage der Hydraulikschläuche an Zusatzhydraulik nur wenn Sperrventil geschlossen ist!
- (EN)** Connecting the hammer to the auxiliary hydraulic (both sides):
- Remove the hydraulic locking caps (1) from the hammer and screw in the hydraulic hoses (2).
  - Check whether the check valve (4) is closed
  - Unscrew the hydraulic locking cap (3) of the additional hydraulics and connect the hydraulic hose (2) to the additional hydraulics (5).
- NOTE:** Ensure absolute cleanness! Check for leaks!
- Then open the check valve (4) for operation again
  - **A=check valve open, B=check valve closed**
- ATTENTION:** Assembly and disassembly of the hydraulic hoses on the additional hydraulics only when the check valve is closed!



**Montage des Hammers mit Schnellwechsler ZI-MBG1000DSW (optional) /  
assemble the hammer with quick hitch ZI-MBG1000DSW (optional)**



- (DE)** Beide Verbindungsbolzen (1) des Hammers einsetzen und mit Scheiben, Schrauben und Muttern fixieren.
- Schieben Sie die 4 Distanzhülsen (2) nach außen.
  - Den am Bagger vormontierten Schnellwechsler (3) den ersten Verbindungsbolzen (4) des Hammers zuführen.
  - Arm des Baggers ausfahren, bis zweiter Verbindungsbolzen (5) erreicht ist, Formrohr (6) beim Schnellwechsler (7) einstecken und zum Verriegeln nach unten Drücken (8)
- (EN)** Insert both connecting pins (1) into Hammer and fix them with disc, screws and nuts.
- Push the 4 spacer sleeves (2) outwards.
  - Feed the first connecting pin (4) to the quick hitch (3) pre-assembled on the excavator
  - Extend the arm of excavator till second connecting pin (5) is reached, insert the shaped tube (6) into the quick hitch (7) and press down to lock (8)

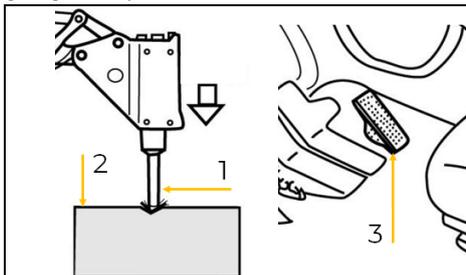
**6 BEDIENUNG / OPERATION**

**Bedienungshinweise / operation instructions**

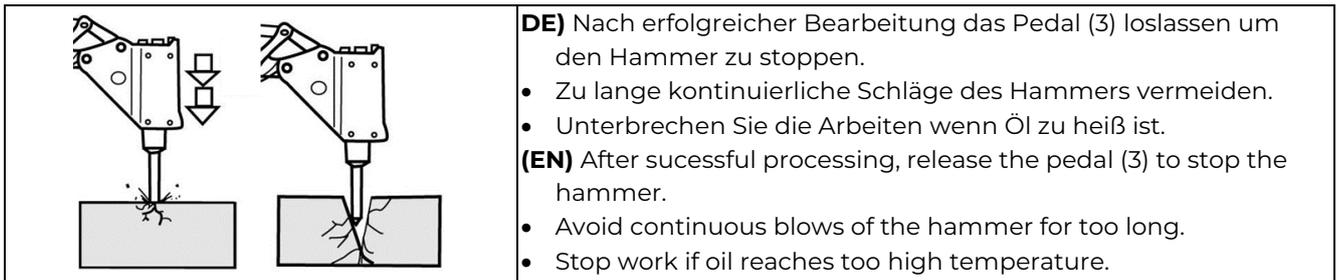
- **(DE)** Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn alle Verbindungen auf festen Sitz.
- Hammer immer ungefähr im rechten Winkel zur bearbeitenden Oberfläche ansetzen
- Meißel vor Arbeitsbeginn immer auf dem Boden der zu bearbeitenden Oberfläche aufsetzen, Hammerschläge ohne Kontakt vermeiden.
- Vermeiden Sie zu lange Hammerschläge auf einer Position.
- Meißel niemals ganz in den Boden eintreiben
- Meißel nicht als Hebel z.B. als Brechstange verwenden
- Hammer nicht für das Heben oder Transportieren von Lasten verwenden
- Den Hammer niemals als Stoßwerkzeug oder für Räumarbeiten verwenden.
- Sollten die Hydraulikschläuche beim Betrieb übermäßig stark vibrieren, kann dies auf einen Gasaustritt hinweisen. In diesem Fall Druck kontrollieren und wenn nötig nachfüllen.
- Während der Arbeit können Splitter oder andere Teile weggeschleudert werden, darum Schutzhelm und Schutzbrille tragen.
- Beim Bewegen des Minibaggers dürfen keine Teile des Minibaggers oder der Anbaugeräte berührt werden
- **(EN)** Before starting work, check all connections for tightness.
- Always position the hammer approximately at a right angle to the working surface, avoid striking without contact
- Always place the chisel on the ground before starting work.
- Never drive the chisel completely into the ground.
- Do not use the chisel as a lever, such as a crowbar.
- Do not use the hammer for lifting or transporting loads.
- Avoid hitting the hammer in one position for too long.
- Never use the hammer as a striking tool or for clearance work.
- If the hydraulic hoses vibrate excessively during operation, this may indicate a gas leak. In this case, check the pressure and refill if necessary.
- During work, splinters or other parts can be thrown off. Wear safety helmet and safety goggles.
- When moving the mini excavator, no parts of the mini excavator or the attachment should be touched.

**(DE)** Zur Bedienung siehe Betriebsanleitung von Minibagger ZI-MBG1000D

**(EN)** To operate see user manual of mini excavator ZI-MBG1000D



- (DE)** Arm des ZI-MBG1000D wie abgebildet mit dem Hammer ZI-MBG1000DH (1) über der zu bearbeitenden Oberfläche (2) positionieren (90°)
- Den Hammer mit dem Pedal für Zusatzhydraulik (3) bedienen.
- (EN)** Set the arm of the ZI-MBG1000D with hammer ZI-MBG1000DH (1) as shown to the requested position (90°) on the surface (2).
- Operate the hammer with the pedal (3) for auxiliary hydraulic.



## 7 REINIGUNG / CLEANING

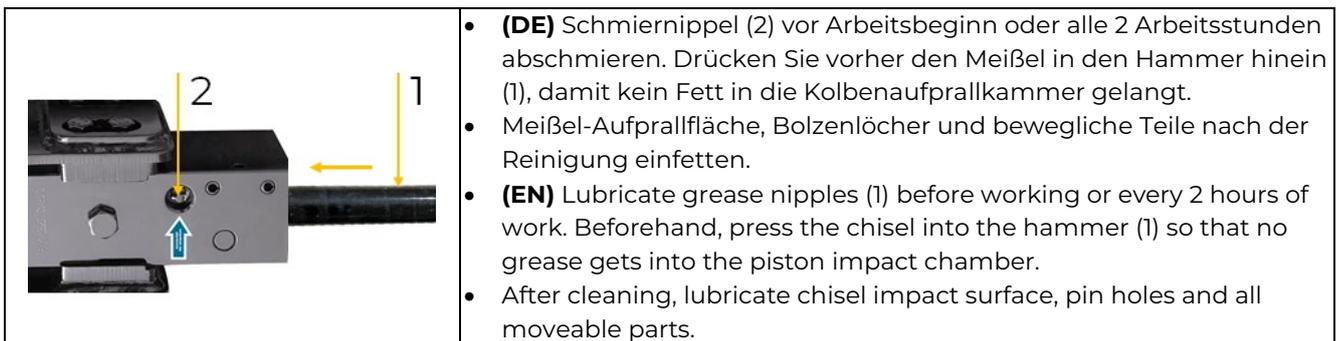
**(DE)** Regelmäßige Reinigung garantiert eine lange Lebensdauer Ihres Produkts und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb. Entfernen Sie nach jedem Einsatz den Schmutz und reinigen Sie das Produkt täglich nach Arbeitsende.

**HINWEIS:** Falsche Reinigungsmittel können den Lack des Produkts angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack des Produkts beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

**(EN)** Regular cleaning guarantees a long service life of your product and is a prerequisite for its safe operation. Remove dirt and clean the product daily after finishing work.

**NOTE:** Incorrect cleaning products can attack the varnish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

## 8 WARTUNG / MAINTENANCE



**HINWEIS:** Einige Teile des Hammers (Meißel, Ventil, Hydraulikanschluss) werden bei der Arbeit sehr heiß. Vor der Wartung Hammer abkühlen lassen!

**NOTE:** Some parts of the hammer (chisel, valve, hydraulic connection) become very hot during operation. Allow the hammer to cool down before performing maintenance!

**WARNUNG:** Das Hydrauliköl ist nach dem Betrieb sehr heiß und steht unter hohem Druck. Beim Lösen von Verschraubungen könnte Öl herausspritzen. Bevor Sie Verschraubungen der Hydraulik lösen, müssen Sie den Druck abbauen und das Hydrauliköl abkühlen lassen.

**WARNING:** The hydraulic oil is very hot after operation and is under high pressure. Oil could squirt out when loosening screw connections. Before you loosen the hydraulic screw connections, you must reduce the pressure and allow the hydraulic oil to cool down.

**(DE)** Stickstoffdruck alle 50 Arbeitsstunden oder wöchentlich kontrollieren und ggf. nachfüllen.

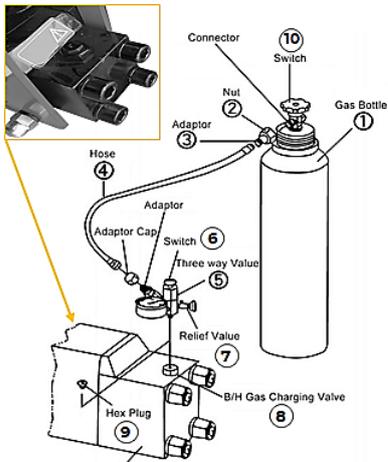
- Verwenden Sie zur Befüllung ausschließlich reinen Stickstoff!
- Vor Demontage Stickstoff vom Hammer entleeren.

**(EN)** Check the nitrogen pressure every 50 hours or weekly, and refill if necessary.

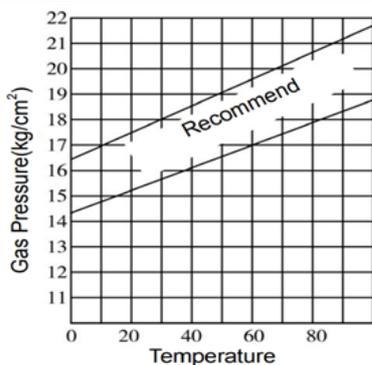
- Only use pure nitrogen for filling! Vor Demontage Stickstoff vom Hammer entleeren.
- Empty nitrogen from the hammer before dismantling.



**Stickstoffdruck kontrollieren und nachfüllen / check and refill nitrogen pressure**

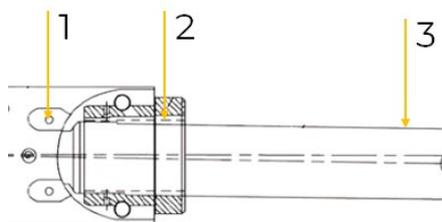


- (DE)** Schraube (9) entfernen, Manometer (5) einschrauben und mit Schlauch und Gasflasche wie abgebildet verbinden. (Überdruckventil muss geschlossen sein.)
- Drücken Sie zur Druckkontrolle Knopf (6)
  - Wenn dieser zu hoch ist, drücken Sie das Überdruckventil (7) um Druck anzupassen.
  - Sollte der Druck zu niedrig sein, drehen Sie das Ventil (10) an der Gasflasche auf, bis der Druck angepasst ist.
- (EN)** Remove the hex plug (9), connect the three way valve (5) and connect the hose and gas bottle as shown (relief valve must be closed)
- Press switch (6) to check the pressure.
  - If this is too high, press the relief value (7) to adjust pressure.
  - If pressure is too low, open the valve (10) on the gas bottle until the pressure is adjusted.



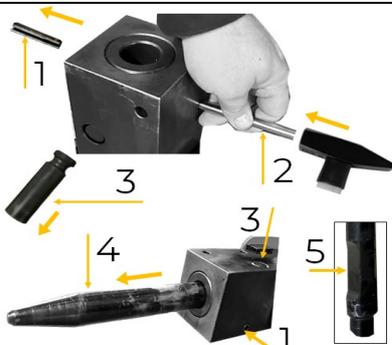
- (DE)** Die Tabelle zeigt Ihnen den empfohlenen Stickstoffdruck im Hammer
- Dieser ist abhängig von der Arbeitstemperatur.
- HINWEIS:** Um die Reinheit des Stickstoffs im Hammer zu gewährleisten, drücken Sie nach Befüllung das Überdruckventil, entlassen das Gas und wiederholen den Füllvorgang dreimal.
- (EN)** The table shows you the recommended nitrogen pressure in the hammer.
- This pressure depends on the working temperature.
- NOTE:** To ensure the purity of the nitrogen in the hammer, press the relief valve after filling, release the gas and repeat the filling process three times.

**Kontrolle verschlissener Komponenten / check worn parts**



- (DE)** Kontrollieren Sie regelmäßig folgende Komponenten
- Verbindungsbolzen (1) vom Meißel
  - Führungsbuchse (2)
  - Meißel (3)
- Stark verschlissene Komponenten müssen erneuert werden.
- (EN)** Regularly check following components
- connecting bolt (1) of the chisel
  - guide bushing (2)
  - chisel (3)
- Heavily worn parts must be replaced.

**Meißel wechseln / replace the chisel**



- **(DE)** Federstift (1) mit dem Durchschlag (2) entfernen.
  - Aufnahmebolzen (3) entfernen.
  - Verschlissenen Meißel (4) entnehmen und Neuen einsetzen. Achten Sie dabei auf die Verdrehsicherung (5) des Meißels.
  - Aufnahmebolzen (3) und Federstift (1) wieder einsetzen.
- (EN)** Remove the spring pin (1) with the punch (2).
- Remove the mounting bolt (3).
  - Remove the worn chisel (4) and insert new one. Consider the anti twist protection (5) from the chisel.
  - Reinsert mounting bolt (3) and spring pin.



## 9 ENTSORGUNG / DISPOSAL

	<p><b>(DE)</b> Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie das Produkt, Produktteile oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.</p> <p><b>(EN)</b> Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the product, product components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.</p> <p>If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.</p>
--	--

## 10 FEHLERBEHEBUNG / TROUBLE SHOOTING

Fehler / symptom	Mögliche Ursache / cause	Behebung / required action
<b>Geringe Schlagkraft / low impact power</b>	Niedrige Motordrehzahl / low engine speed	Motordrehzahlregler einstellen / re-adjust engine speed controller
	Niedrige Gasdruck / low gas pressure	Kontrollieren Sie den Gasdruck und befüllen Sie diesen, wenn nötig / Check gas pressure and refill if needed
	Meißeloberfläche zu rau / failure of chisel	Glätten Sie die Führungsfläche vom Meißel zur Buchse mit einem Schleifpapier / Smoothen the guide surface of chisel to the guide bush by using abrasive paper or grinder.
<b>Unregelmäßige Hammerschläge / Irregular impact of hammer</b>	Zu hoher Gasdruck / excessive gas pressure	Gasdruck kontrollieren und anpassen / check and release gas till standard pressure
	Zu hoher Hydraulikdruck / excessive hydraulic oil pressure	Hydraulikdruck der Maschine kontrollieren / check the machine hydraulic pressure
<b>Gasaustritt / gas leakage</b>	Dichtungsring beschädigt / O-Ring damaged	Kontrollieren und austauschen, wenn nötig / check and replace if needed
	Lockere Durchgangsschraube / looseness of through bolt	Schraube festziehen / tighten screw
<b>Keine Hammerschläge / No blow out of hammer</b>	Falscher Druck / wrong pressure	Richtigen Druck einstellen / set right pressure
	Sperrventil geschlossen / stop valve closed	Sperrventil öffnen / open stop valve
	Zu wenig Hydrauliköl / lack of hydraulic oil	Hydrauliköl nachfüllen / refill hydraulic oil



11 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Z.I.P.P.E.R® <b>MASCHINEN</b> GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel. +43 7248 61116-700 www.zipper-maschinen.at <a href="mailto:info@zipper-maschinen.at">info@zipper-maschinen.at</a>
	<b>Bezeichnung / name</b>
	<b>HAMMER / HAMMER</b>
	<b>Typ / model</b>
	<b>ZI-MBG1000DH</b>
	<b>EU-Richtlinien / EC-directives</b>
	2000/14/EC, amended by 2005/88/EC Guaranteed sound power level $L_{WA} = 120dB(A)$
	<b>Angewandte Normen / applicable Standards</b>
	EN ISO 3744:20210

**(DE)** Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

**(EN)** Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

**(FR)** Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation  
ZIPPER-MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 15.01.2024  
Ort / Datum place/date



Gerhard Rad  
Geschäftsführer / Director



## 12 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### 3.) Bestimmungen

- Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie: Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sägeblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlags (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

### SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.

## 13 GUARANTEE TERMS (EN)

### 1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

### 3.) Regulations:

- Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

### SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.